BENVENUTI NEL MONDO DI STEYR

# TRAKTOR

LA RIVISTA DEI FAN DI STEYR

Edizione 2016





## MACCHINA DELL'ANNO 2016.

IL NUOVO TERRUS CVT.

## CLASSE FÖRST.

IL NUOVO STEYR PROFI CLASSIC PER USI FORESTALI.



- Motori da 4 e 6 cilindri da 116 a 145 CV con tecnologia Hi-eSCR, senza filtro antiparticolato
- Trasmissione CVT a variazione continua o Powershuttle a 4 marce e cambio marce automatico, 40 km/h ECO a regime ridotto
- I fari da lavoro a LED trasformano la notte in giorno
- Impianto idraulico a sensore di carico con un massimo di 125 l/min
- La massima capacità di sollevamento della sua categoria garantisce sicurezza anche con attrezzi pesanti
- Il caricatore frontale SZ Steyr è disponibile di fabbrica
- Cabina confortevole nella versione a tetto rialzato e ribassato con parabrezza rimovibile e tetto vetrato ad alta visibilità



## EDITORIALE

## CARE LETTRICI E E CARI LETTORI!

Negli ultimi mesi STEYR ha centrato nuovamente l'obiettivo: prima di tutto in occasione della fiera Agritechnica di Hannover, dove abbiamo presentato la nostra nuova ammiraglia, il Terrus CVT, eletta inoltre a macchina dell'anno 2016. Il PowerMix del DGL ha confermato l'enorme efficienza dei moderni motori STEYR: nel corso di questo convalidato test indipendente il consumo di combustibile del Terrus CVT si è attestato a soli 249 g/kWh.



ziamento e assistenza individuali. La parola chiave è "assistenza": grazie a STEYR PROTECT vi offriamo fin da subito pacchetti di assistenza individuali con contratti di manutenzione e prolungamento della garanzia, la soluzione in grado di garantirvi una sicurezza di pianificazione assoluta. Il nostro personale e i nostri partner commerciali sono sempre a vostra disposizione con soluzioni di assistenza e consulenza, naturalmente anche in seguito all'acquisto.

In un mercato competitivo, avere partner affidabili è sempre più importante. Vogliamo continuare a essere il vostro primo punto di riferimento per quanto riguarda la tecnologia agricola, offrendo una consulenza eccellente, prodotti duraturi e soluzioni di finan-

In questa edizione di Traktor Aktuell vi presentiamo i modelli più recenti delle nostre serie Multi e Profi, dando uno sguardo inoltre ad alcune aziende STEYR in Germania e Austria. Ringraziandovi della vostra fiducia, vi auguro una buona lettura e una stagione 2016 ricca di successi!

#### ANGELO IVANO FRONGILLO

Business Director Italia

#### Contenuto.

PAGINA 4-5 STEYR TERRUS CVT

PAGINA 6-7 Steyr Natural Power

PAGINA 8-9 La nuova serie steyr profi

PAGINA 10-11 AGRICOLTURA 2.0 STEYR S-TECH PAGINA 12-13 La nuova serie multi Speciale usi municipali

PAGINA 14 SCADENZE E NEWS

PAGINA 15 Steyr fan Shop

PAGINA 16 IL CUORE BATTE PER STEYR PAGINA 17 40.000. CVT

PAGINA 18-19 ASSISTENZA STEYR

PAGINA 20 Un legame per la vita

PAGINA 21 Experience center PAGINA 22-23 Professionisti degli ortaggi di Qualità

PAGINA 24-25 Reportage per gli usi municipali

PAGINA 26 Due concentrati di Forza da St. Valentin

PAGINA 27 Intervista con tobias moretti

### Colophon.

Editore SPV Printmedien Gesellschaft m.b.H., Florianigasse 7/14, 1080 Vienna | Redazione:: Cecilia Rathje, Geraldine Ingram, CNH Industrial Österreich GmbH, Steyrer Straße 32, 4300 St. Valentin|Tel.: +43 7435-500, Fax:+43 7435/547 09, E-mail: info@traktor-aktuell.com|Layout/Design & progettazione: SMUCK, ROYER & DIE EINS Werbeagentur GmbH, Wien/Klagenfurt, Tel.: +43 463/51 26 29-0, E-Mail: office@sr1.at | Produzione: Conquest Werbeagentur GmbH, Kürnbergblick 3, 4060 Leonding/Linz, Tel.: +43 732/67 40 41, E-Mail: office@conquest.at | Lektorat: www.onlinelektorat.at | Produttore: Friedrich Druck & Medien GmbH, 4020 Linz

# TERRUS: SEMPRE PIÙ FORTE.

LA NUOVA AMMIRAGLIA DI CASA STEYR.

Nominata "Macchina dell'anno 2016" in occasione della fiera Agritechnica: il Terrus CVT, la nuova ammiraglia di casa STEYR. È possibile selezionare due modelli dotati di motori ECOTE-CH efficienti e di una potenza da 271 o 300 CV. Grazie all'enorme potenza e al peso massimo consentito di 16 tonnellate, il compattissimo Terrus



CVT è adatto sia a tutte le operazioni di trasporto che alle lavorazioni più pesanti. Inoltre, il trattore convince grazie al comfort eccellente: un assale anteriore sospeso e una cabina di lusso particolarmente silenziosa permettono di lavorare in tranquillità senza affaticarsi.. E il comfort si vive anche a bordo: grazie alle più innovative tecnologie, quali S-TECH, S-GUIDE, ISOBUS III e Easy-Tronic II.

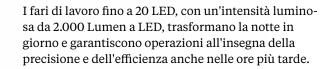
## **MOTORI** EFFICIENTI.

Grazie ad ECOTECH, i motori dei modelli Terrus CVT sono tra i più efficienti della loro categoria, come anche dimostrato da un test indipendente condotto dalla DLG (Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft, Società tedesca per l'agricoltura): I valore relativo al consumo di combustibile di soli 249 g/kWh nel Powermix della DLG è straordinario.





## FARI DI LAVORO POTENTI.





La lussuosa cabina dotata di un livello fonometrico di soli 69 dB(A), una sospensione regolabile in cinque livelli, impostazioni di sedile e volante ergonomiche, Multicontroller, impianto di climatizzazione automatico, impianto stereo e dispositivo vivavoce Bluetooth, offre un livello di comfort formidabile.

## IMPIANTO IDRAULICO POTENTE.

L'impianto idraulico con sensori di carico fornisce una portata di olio di fino a 2231/min per un massimo di otto apparecchi individuali. Con una capacità di sollevamento massima di 11.058 kg, il Terrus CVT affronta qualsiasi compito con leggerezza.



Con Natural Power, STEYR presenta il sistema di trasmissione di prossima generazione: il gas metano ottenuto dall'energia rinnovabile sostituisce il diesel e riduce considerevolmente sia le emissioni che i costi del carburante.

Il settore automobilistico è da anni impegnato nel rendere le autovetture ancora più efficienti e rispettose dell'ambiente. E anche noi di STEYR ci siamo affidati il compito di sviluppare tecnologie in grado di agevolare l'ambiente e il portafoglio dei clienti. Il risultato: STEYR Natural Power, un sistema di trasmissione innovativo, capace di ridurre le emissioni dell'80% e i costi del carburante fino al 40%.

Il principio è tanto semplice quanto intelligente: viene prodotta energia elettrica a partire dall'energia rinnovabile (principalmente dall'energia eolica). L'energia elettrica viene impiegata ai fini dell'elettrolisi, che scompone l'acqua in idrogeno ed ossigeno. Successivamente, l'idrogeno si unisce al carbonio, generando così gas metano, utilizzato come carburante per il trattore.

Attualmente, è possibile fare un pieno di 300 litri in una volta, sufficiente per un impiego di fino a otto ore. A St. Valentin si lavora senza sosta per migliorare ulteriormente le prestazioni di Natural Power. Presto questa tecnologia del futuro verrà offerta come alternativa integrale a tipi di trasmissioni tradizionali, aiutando gli agricoltori di tutta Europa a ridurre non solo le emissioni, ma anche il carburante, e pertanto i costi.





## INTERVISTA

## L'AGRICOLTORE DI DOMANI DAL PUNTO DI VISTA DI UN GIOVANE AGRICOLTORE.

L'INNOVATIVA IMPRESA DI PHILIPP REITER-HAAS.

#### Reiter-Haas: Come lavoreranno gli agricoltori del futuro?

Reiter-Haas: Le cifre al rialzo della popolazione mondiale ci pongono di fronte a una sfida che ci richiede di realizzare prodotti di alta qualità a basso costo, sempre più efficienti e rispettosi delle risorse. L'agricoltore di domani dovrà calarsi sempre di più nei panni dell'imprenditore e prendere delle decisioni sostenibili.

#### Quale sarà il grado di assistenza che la tecnologia dovrà fornire?

REITER-HAAS: I cambiamenti climatici sono sinonimo di periodi di coltivazione, lavorazione e raccolto più brevi. Dobbiamo quindi pianificare e coordinare le risorse in modo migliore. Per tale motivo, è indispensabile ricorrere a una tecnologia sulla quale poter fare sempre affidamento A questo proposito, grazie alla sua offerta, STEYR è in ottima posizione.

#### Non è anche il software a fare la differenza?

Reiter-Haas: Il software svolge un ruolo fondamentale. E STEYR con S-TECH e con rete RTK è all'avanguardia. I sistemi di sterzata assistono l'agricoltore nella lavorazione e nella gestione delle superfici, con un aumento della precisione, dell'efficienza e del comfort personale. Sono convinto che grazie all'impiego futuro di

sistemi di sterzata con tecnologia RTK sarà possibile utilizzare i mezzi di servizio in modo ancora più mirato, evitando la compattazione del terreno.

#### In futuro, quale significato avranno i sistemi di trasmissione alternativi, ad esempio STEYR Natural Power?

**Reiter-Haas:** Da quanto ne so, il trattore STEYR a gas metano ha già riscosso un ampio successo. Di norma, le trasmissioni alternative sono interessanti se sono vantaggiose anche per l'agricoltore. Negli ultimi anni abbiamo fatto di tutto per ridurre il consumo energetico e i relativi costi, investendo nell'energia rinnovabile. E siamo molto fieri del risultato raggiunto: dal 2012 la nostra impresa è autosufficiente dal punto di vista energetico. La colza viene lavorata per essere trasformata in biodiesel e olio di colza, con il legno proveniente dai nostri boschi produciamo energia termica, mentre il nostro impianto fotovoltaico produce corrente. Se STEYR riuscisse a risolvere il problema relativo allo stoccaggio di energia elettrica, i trattori elettrici potrebbero costituire un'interessante alternativa per

#### Cosa ne pensa del tema "Rivoluzione digitale nell'azienda agricola"?

Reiter-Haas: Credo che a tale riguardo siamo ancora nella fase iniziale di uno sviluppo che rivoluzionerà l'agricoltura nel corso degli anni a venire. Ho l'impressione che siano soprattutto i giovani agricoltori ad interessarsi e ad essere aperti a questi nuovi sistemi. Trattori, macchine raccoglitrici e attrezzi impiegati nella zootecnica comunicheranno sempre più attivamente l'uno con l'altro, Questo ridurrà le spese aziendali e del personale, aumentando l'efficienza.

#### Grazie mille dell'intervista!



Philipp Reiter-Haas, nella località di Weitendorf, in Stiria, gestisce un'azienda specializzata nell'ingrassamento dei suini, con oltre 60 ettari di superfice coltivata. L'energia viene ottenuta mediante la combustione dei trucioli e l'energia fotovoltaica; Reiter-Haas e i suoi genitori puntano da 25 anni al biodiesel dall'economia a ciclo chiuso.



## STORY

## PUOI FARCI AFFIDAMENTO SE VUOI ESSERE EFFICIENTE.

COLTIVARE IN MODO PIÙ CONVENIENTE CON LA NUOVA SERIE STEYR PROFI.

#### 14 diversi modelli dal nuovo design.

La nuova serie STEYR Profi è stata ampliata con modelli fino a 145 CV. Sono disponibili un totale di 14 modelli Profi dal design completamente nuovo. Il Profi Classic con dispositivi di comando meccanico e tetto ribassato si contraddistingue grazie all'eccellente funzionalità. Fin da subito, i modelli Profi offrono ancora più comfort e sono equipaggiati con un bracciolo Multicontroller e un tetto standard. L'innovativo Profi CVT con trasmissione CVT a variazione continua e ISOBUS III offre piacere di guida e il massimo del comfort.

#### Efficienza di serie.

Tutti i modelli Profi dispongono di motori ECOTECH di ultimissima generazione. La serie copre una gamma di potenza nominale compresa tra 116 e 145 CV, dove nell'intervallo di coppia massima del motore, incluso tra i 1.500 e i 1.900 giri al minuto, si ottiene una sovrapotenza di fino a 34 CV mediante STEYR Power Plus. Il sistema di emissionamento Hi-eSCR per il post-trattamento dei gas di scarico ottimizza il consumo di combustibile e migliora la potenza e l'elasticità del motore. Allo stesso tempo, esso garantisce la confor-

mità allo Stage IV della normativa UE sui gas di scarico, assicurando un'economia dei consumi sostenibile.

## Approfittare di un maggior livello di comfort.

Una cabina all'insegna della comodità con ridotto livello fonometrico, sospensioni regolabili in cinque livelli, vetri azzurrati, STEYR Easytronic, aria condizionata, impianto stereo HiFi e dispositivo vivavoce Bluetooth rendono le lunghe giornate di lavoro trascorse a bordo dello STEYR Profi particolarmente confortevoli.





## STORY

## AGRICOLTURA, **ULTERIORI RIFLESSIONI.**

LA VISIONE DEL PROF. UNIV. ING. DOTT. ANDREAS GRONAUER.

Gli attuali progressi nel settore della tecnica esercitano un'influenza decisiva sull'agricoltura di domani. A ciò si aggiunge una crescente consapevolezza circa la propria salute, che comporta un cambiamento nelle abitudini alimentari e di con-

sumo delle persone e di conseguenza nella gamma delle offerte agricole. Il passaggio dalla società industriale alla società dell'in-



formazione innesca dei rapidi sviluppi nel settore della telecomunicazione e della tecnologia dell'automatizzazione, prendendo piede anche nella tecnica agraria. In questo contesto di cambiamento gli agricoltori di oggi si ritrovano ad affrontare delle

sfide notevoli e sono in grado di valutare e impiegare le innovazioni tecniche in modo funzionale.

#### L'agricoltura di precisione acquista importanza.

L'agricoltura di precisione e la robotica di campo consentono di ottenere una migliore gestione delle ampie superfici coltivabili nel rispetto delle risorse, un impiego di macchinari extra-aziendale per strutture di piccole dimensioni e la conversione di ampie superfici coltivabili in coltivazioni miste di dimensioni ridotte. Specificando in modo sempre più preciso la posizione (parola chiave: rete RTK) si è sempre più vicini alla possibilità di considerare la singola pianta come obiettivo finale della coltivazione e di applicare robot di campo di piccole dimensioni con un minore impatto per il terreno 24 ore su 24.

Sviluppando ulteriormente la tecnica dei sensori ai fini del controllo della qualità dei prodotti, ad esempio mediante sensori connessi alla macchina o apparecchi portatili con analisi spettrale, si aprono altre opportunità di sviluppo per i sistemi di regolazione del processo e per i controlli di qualità individuali dei prodotti.

#### Le risorse devono essere impiegate più efficacemente.

Gli obiettivi dell'utilizzo sostenibile dello spazio naturale richiedono un'armonia tra la produzione agraria e la tutela delle risorse e della natura. A tale scopo, occorre prestare attenzione al grado di intensità della coltivazione in strutture di piccole dimensioni e progettare un impiego dei mezzi di servizio efficiente. In questo contesto, le moderne tecnologie informatiche e di telecomunicazione possono fornire un contributo decisivo.

Un impiego ottimizzato delle risorse richiede anche il coinvolgimento del settore comunale per far sì che in futuro si conferisca maggiore importanza alla rivalorizzazione dei materiali, quali residui agricoli, rifiuti alimentari e residui del settore della trasformazione alimentare.

La limitata dimensione temporale dell'"era del petrolio" esige inoltre una gestione dell'energia ottimizzata, affiancando la produzione di biomasse a quella alimentare per impieghi energetici e in altri

settori. Questo comporta un incremento della situazione concorrenziale relativamente agli F5 (food, feed, fiber, fire, fuel).

#### Arrestare il cambiamento climatico è impossibile.

In seguito al cambiamento climatico, i sistemi di scansione della frutta e le corrispondenti procedure di produzione vegetale devono compensare l'estensione degli eventi meteorologici. Oggigiorno, le pianificazioni devono tener conto delle modificate condizioni del sito dovute al cambiamento climatico. È quindi necessario sviluppare delle adeguate strategie di adattamento nonché richiedere tecnologie di macchinari e dispositivi nuove o adattate.

Occorre affiancare gli sviluppi di cui sopra in modo critico e cogliere le opportunità presenti, ma anche riconoscere i limiti tesi a dare spazio a uno sviluppo sostenibile positivo.



Il controllo macchina confortevole e agevole alla guida, così come la possibilità di ottenere risparmi considerevoli su sementi e fitofarmaci, sono le motivazioni alla base dell'impiego di STEYR S-TECH AccuControl sia nell'azienda agricola che nell'azienda di macchinari agricoli di Uwe Holzwarth.

Dopo aver collezionato anni di ottime esperienze con i sistemi di guida automatica STEYR, nel 2014 l'imprenditore agricolo e contoterzista di Angelbachtal-Michelfeld decise di impiegare AccuControl per la semina primaverile, restandone fondamentalmente convinto già al termine della prima stagione.

Il controllo macchina confortevole consente l'attivazione delle file singole anche con attrezzi non compatibili con ISO-BUS, impedendo ad esempio la semina eccessiva di superfici già lavorate. "Questo sistema costituisce un grande vantaggio soprattutto presso la nostra sede, caratterizzata da terreni collinari e scoscesi. Facciamo uso della nostra tecnica di semina anche per quanto riguarda l'ambito contoterzista e siamo frequentemente alla guida di macchinari con un grado di visibilità non adeguato, ad esempio fino a notte inoltrata. In questo caso, il sistema consente di alleggerire considerevolmen-

te il lavoro dell'operatore, aumentandone il comfort e naturalmente la precisione. I costi addizionali del sistema AccuControl si ammortizzano anche solo mediante il risparmio sulle sementi e l'aumento della precisione." Tuttavia, come sottolineato da Uwe Holzwarth, un aspetto fondamentale di AccuControl è rappresentato da attività agevolate per l'operatore. "Prima dell'arrivo di AccuControl, le attività not-



Uwe Holzwarth, imprenditore contoterzista con il team.

turne risultavano sempre molto faticosi. Ora invece scendo dal trattore di sera con la stessa rilassatezza con la quale vi sono salito di mattina", afferma Holzwarth. Sulla base dell'ottima esperienza ottenuta nella semina delle barbabietole, Uwe impiega il sistema anche per i fertilizzanti e per le misure di protezione fitosanitarie.

### Section Control possibile anche senza ISOBUS.

Il sistema STEYR S-TECH consente inoltre il controllo delle dosi e delle file singole con attrezzi senza ISOBUS. Le file singole vengono attivate mediante il nuovo S-TECH AccuControl integrato. Data la facilità e la rapidità di conversione dei sistemi per tracciati, oltre al notevole risparmio sulle sementi e all'uniformità del lavoro nei campi, si rilevano non da ultimi dei considerevoli vantaggi nelle attività agricole eseguite da contoterzisti.

AccuControl esegue il controllo della semina fino a un massimo di quattro sezioni o 48 file. È inoltre possibile eseguire un controllo tramite mappe di applicazione. La compatibilità del sistema AccuControl si estende anche a nuovi segnali di correzione, quali ad esempio RangePoint RTX o RTK con xFill. Oltre alle sementi, è possibile eseguire la distribuzione di concimi controllandone la quantità. Il sistema risulta compatibile con tutti gli attrezzi, a patto che essi siano equipaggiati con accoppiatori di file a controllo elettronico o con valvole per il controllo delle sezioni.



STORY

## LASCIATI TENTARE.

II NUOVO STFYR MULTI.

Il nuovissimo Multi di STEYR è il trattore più innovativo della sua categoria e soddisfa tutte le esigenze degli agricoltori che sono alla ricerca di un trattore universale classico.

Sviluppato in collaborazione con 700 agricoltori e prodotto a St. Valentin, in Bassa Austria, il nuovo Multi conquista grazie alla sua multifunzionalità e un alto grado di comfort, unico in questa categoria di veicoli.

Il trattore offre una cabina particolarmente lussuosa e silenziosa che trasforma il lavoro in un vero piacere. Il nuovo bracciolo Multicontroller e la nuova valorizzazione CCLS del joystick del caricatore frontale offrono un alto grado di adattabilità, assicurando inoltre un enorme vantaggio in quanto a comodità.

Altri punti di forza sono il nuovo cambio automatico e i motori a coppia elevata, economici nei consumi

e affidabili, con una potenza massima di 120 CV, nonché la formidabile portata della pompa di questo tuttofare.

Grazie a delle trasmissioni ottimizzate e a un baricentro basso, il Multi sa convincere completamente soprattutto nel settore dell'allevamento. Il trattore garantisce operazioni senza interruzioni nella modalità Shuttle, velocità costanti in campo ed è ideale per i lavori eseguiti con il caricatore frontale. E un'ulteriore caratteristica straordinaria: il raggio di svolta ridotto di soli 4,05 m.

Grazie alla semplice manutenzione e all'enorme versatilità che lo contraddistinguono, il nuovo Multi è la prima scelta per tutti gli agricoltori che desiderano approfittare dell'eccezionale qualità di STEYR contenuta in un trattore dalle dimensioni compatte.



Da sempre STEYR offre non solo trattori dalla qualità eccezionale per l'impiego su campi, prati o in azienda, ma anche per tutte le operazioni in ambito municipale, per gli usi forestali e industriali.



Tutte le macchine del produttore di trattori di St. Valentin si contraddistinguono per l'elevato grado di affidabilità, per il comfort straordinario e la massima efficienza; queste proprietà contraddistinguono naturalmente anche i veicoli speciali in tinta arancione per i comuni e gli enti pubblici. Le cinque serie permet-

tono di selezionare diversi modelli per qualsiasi per qualsiasi impiego immaginabile: la flessibile serie Kompakt, l'universale Multi, la serie Profi particolarmente economica, il comodo CVT e la nuova ammiraglia dalla potenza straordinaria, il Terrus CVT.

#### Meno carburante, meno costi.

I motori ECOTECH della casa STEYR non aumentano solo la produttività, ma comportano anche un calo del consumo di carburante, e quindi dei costi di esercizio. Allo stesso tempo, i trattori STEYR per usi municipali a partire da 99 CV soddisfano lo stage di emissioni IV, favorendo così l'ambiente. I motori diesel Common Rail da 4 e 6 cilindri con turbocompressore e scambiatore intermedio garantiscono da 58 a 300 CV e uniscono la massima qualità al più alto grado di efficienza.

#### Comfort di serie.

Che i trattori STEYR sappiano distinguersi grazie al comfort elevato e all'enorme grado di adattabilità, oltre che in quanto a redditività ed affidabilità, non è più un segreto. Le cabine multifunzione dei singoli modelli offrono un'eccellente visibilità panoramica a 360°, sedili e comandi economici nonché un'insonorizzazione dalla qualità straordinaria. Questo garantisce di lavorare tranquillamente e in tutto relax per molte ore.

Il portfolio dei prodotti viene completato



dai trattori per uso municipale e forestale equipaggiando le macchine in fabbrica, ad esempio con il telaio per usi municipali, con Euro III System Adapter e con un equipaggiamento completo per usi forestali.

## **EVENTS**

## SCADENZE, HIGHLIGHT E NOTIZIE.

PER TUTTI COLORO I QUALI NON VOGLIONO PERDERSI NIENTE.



#### IL NUOVO SITO WEB DI STEYR PROSSIMAMENTE ONLINE.

Ancora più moderno, più chiaro e più informativo: a partire da autunno 2015 il sito web www.steyr-traktoren.com si presenterà in una veste completamente nuova.

### **SEMPRE "UP TO** DATE". CON LA **NEWSLETTER DI** STEYR.

La newsletter gratuita di STEYR offre ai fan dei trattori informazioni attuali dal mondo di STEYR. Oui vengono presentati in modo piacevole e informativo i nuovi prodotti e sviluppi, nonché le offerte attuali. Registrarsi è facile! Vai alla pagina

www.steyr-traktoren.com

### IMMAGINI, **VIDEO E TANTO ALTRO: IL MEDIA CENTER** DISTEYR.

Alla pagina

#### mediacentre.steyr-traktoren.com

potrete trovare non solo immagini e video di tutti i trattori e gli eventi STEYR, ma anche i comunicati stampa attuali. E tutto questo naturalmente a costo zero.

## SHOP

## **ABBIGLIAMENTO** PER I FAN!

L'EDIZIONE SPECIALE DI STEYR.



€ 12,50

€ 8,50



PER LA COLTIVAZIONE DI ORTAGGI DA RADICI LA GIOVANE COPPIA PUNTA SU UNO STEYR 6160 CVT.

Nell'azienda agricola di Michel e Barbara Knötzinger a Unterglauheim, presso Dillingen, lo STEYR 6160 CVT svolge un ruolo di primaria importanza nei campi. In questo caso, sebbene essi ricorrano anche all'utilizzo di trattori di altre marche, quando si tratta del 6160 CVT entrambi vanno in estasi: "Nel frattempo siamo diventati dei veri e propri fan di STEYR", spiega Barbara Knötzinger, responsabile dell'azienda. Questo dipende soprattuto dal fatto che il trattore viene impiegato quando si richiedono accuratezza e una guida precisa. La giovane coppia ha rilevato l'azienda agricola del padre di Barbara solo lo scorso anno. Attualmente la coltivazione si concentra su circa 230 ettari. dove l'attività agricola viene svolta secondo le condizioni biologiche conformi con le direttive dell'Associazione di Agricoltura Biodinamica Demeter. Gran parte della superficie è dedicata alla coltivazione di cereali, mentre circa 60 gli ettari impiegati per la coltivazione del trifoglio.

#### Prestazioni e sensibilità.

L'azienda si è specializzata inoltre nella coltivazione di diversi tipi di ortaggi da radice, come ad esempio cipolle, barbabietola rossa, carote e pastinache. Per tale ragione, i Knötzinger puntano alla cosiddetta procedura a controsolchi. Secondo la coppia di agricoltori, i vantaggi di questo sistema risiedono in una riduzione delle ore di lavoro manuale e della presenza di piante infestanti. Ed è proprio qui che lo STEYR 6160 CVT può esibire tutta la sua forza. Nella realizzazione e manutenzione dei controsolchi sono infatti richieste un'enorme potenza di trazione, combinata a una guida e a comandi precisi. Per tale ragione, il trattore dispone anche del sistema STEYR S-TECH, che consente alla macchina di procedere all'interno delle file con estrema esattezza e all'operatore di concentrarsi sugli attrezzi di coltivazione e raccolto. "Sappiamo apprezzare il nostro STEYR proprio nelle complesse

attività relative alla cura delle colture. È qui che la trasmissione a variazione continua risulta particolarmente utile", afferma Michel Knötzinger.

#### Posto di lavoro piacevole.

"La cabina spaziosa e silenziosa e il formidabile livello di comfort permettono di lavorare in tutto relax. E questo non è solo importante in un'azienda di agricoltura biologica", dichiara Knötzinger. Ma a convincere il giovane agricoltore è stato anche l'enorme grado di adattabilità del trattore: "Il comando del terminale di grandi dimensioni all'interno della cabina è semplice e intuitivo. Ciascun operatore può impostare a proprio piacere il menu senza particolare difficoltà - in questo modo lavorare diventa un piacere!", afferma Knötzinger con visibile entusiasmo. Solo nei primi mesi dell'anno, lo STEYR CVT è stato impiegato per quasi 1.000 ore, diventando la principale macchina in servizio.



DI RECENTE THOMAS HECHER DI BAD BLEIBERG, CARINZIA, È DIVENTATO IL FIERO PROPRIETARIO DEL CVT N. 40.000, UN PROFI CVT. IL TRATTORE DEL GIUBILEO È STATO SOLENNEMENTE CONSEGNATO DALLA DIRIGENZA STEYR DI ST. VALENTIN.

#### Un'idea che convince.

Sebbene STEYR abbia continuato a sviluppare ulteriormente il suo sistema di trasmissione a variazione continua, si è rimasti fedeli all'idea originale: salire a bordo e partire! Il trattore accelera solo "dando gas" a variazione continua, fino a raggiungere la velocità massima. L'elettronica garantisce un comfort di guida senza scatti, proprio come un'autovettura dotata di cambio automatico.

#### Anno 1997: l'inizio di una storia di successo.

La storia di successo del CVT ha avuto inizio nel 1997 in occasione della fiera Agritechnica di Hannover, dove venne presentato per la prima volta il sistema a variazione continua. Gli esperti a livello internazionale di tecnica agricola ne rimasero entusiasti. Ma STEYR non si è unicamente occupata dello sviluppo della trasmissione a variazione continua. L'azienda è stata infatti il proprio produttore a unire intelligentemente motore e trasmissione tra di loro. Questo consente di ottenere un comfort di guida e di comando mai raggiunti fino ad ora.

#### Molta meccanica, meno idraulica.

Sin dall'inizio, efficienza elevata e semplicità di funzionamento hanno costituito i principali obiettivi dello sviluppo. E STEYR li ha raggiunti con un'elevata dose di meccanica e una ridotta porzione di idraulica. I quattro livelli meccanici del cambio di marcia sono stati mantenuti fino ad oggi. Durante la prima fase di sviluppo, il cambio di marcia automatico venivano attivato mediante e giunti di arresto idraulici,

successivamente sostituiti da frizione a lamelle. Oggigiorno la trasmissione STEYR CVT esegue il cambio delle marce mediante una tecnologia ultra moderna a doppia frizione, come quella che si riscontra anche nel settore automobili-

#### Comfort di guida a variazione continua.

Nonostante le numerose funzioni innovative, fino ad oggi STEYR non ha mai rinunciato a realizzare un comando del trattore all'insegna della semplicità. L'accelerazione viene eseguita a variazione continua, senza cambio di marcia manuale a partire da uno stato di "parking" attivo – il veicolo rimane completamente fermo senza che i freni siano inseriti anche su terreni in pendenza – fino a raggiungere la massima velocità con il pedale dell'acceleratore o, a scelta, con la leva del cambio posizionata nel bracciolo. Tutto questo offre il massimo livello di comfort.

#### Modelli da 100 a 300 CV.

L'attuale serie CVT classica include sette modelli a sei cilindri nella gamma di potenza da 150 a 300 CV. Tuttavia, anche nel segmento a quattro cilindri, con i tre modelli Profi CVT da 110 a 145 CV, i clienti STEYR possono sfruttare i vantaggi di un comfort di guida a variazione continua.



LA MIGLIORE ASSISTENZA 24 ORE SU 24.





I trattori STEYR sono progettati per resistere a migliaia di ore di duro lavoro e si caratterizzano grazie a una manutenzione e revisione facili. Tuttavia, al fine di assicurare un funzionamento in sicurezza, senza periodi di fermo, è indispensabile un livello di assistenza eccellente. E con STEYR questo aspetto è una certezza. Con un servizio gratuito attivo 365 giorni all'anno, 24 ore su 24, la hotline risponde al numero 0800 7839 7000; in questo modo l'assistenza



STEYR offre tutto quello che un partner fidato si aspetta o desidera: le parti di ricambio originali vengono consegnate rapidamente e senza problemi, mentre le aziende partner di STEYR eseguono riparazioni sul posto servendosi dei propri furgoni di assistenza. Anche per quanto riguarda il finanziamento delle macchine o le prestazioni, il servizio di assistenza di STEYR è sempre pronto a fornire la soluzione adatta.

## Parti di ricambio originali disponibili in un baleno.

Niente è migliore dell'originale. Per tale ragione, il servizio di assistenza STEYR, in collaborazione con i singoli rivenditori, si preoccupa di consegnare parti di ricambio originali entro 24 ore, evitando periodi di fermo e riducendo le perdite finanziarie al minimo.

#### Assistenza direttamente sul posto.

Come già menzionato, il servizio di assistenza STEYR non si occupa unicamente dell'acquisto di parti di ricambio, ma mette anche a disposizione le proprie capacità per poter risolvere i problemi direttamente sul posto o in azienda.

#### Finanziamenti semplificati.

In collaborazione con CNH Industrial Capital, lo specialista dei finanziamenti per macchine agricole ed edili, il servizio di assistenza STEYR offre soluzioni precise in base alle condizioni economiche delle singole aziende, come ad esempio l'acquisto a rate o il leasing.

## Protezione a 360 gradi con STEYR PROTECT.

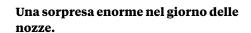
Con STEYR PROTECT, STEYR offre speciali pacchetti relativi al servizio di assistenza e di manutenzione fin da subito. È possibile selezionare tre di questi pacchetti: STEYR PROTECT Gold, Silver e Bronze. I singoli prodotti permettono di svolgere le proprie attività senza preoccupazioni per un periodo massimo di cinque anni e aumentano i tempi di esercizio, la produttività e il valore di rivendita dei trattori.



ERA IL MAGGIO DEL 2015 ED ERA TUTTO PRONTO: L'IMPRENDITRICE AGRICOLA VENTITREENNE, CHRISTINA LACKERMEIER, SI STAVA PER SPOSARE A BORDO DI UNO STEYR PROFI CVT.

Il 15 maggio 2015 è stato un giorno davvero particolare per Christina Lackermeier. E per più di una ragione. Quel giorno l'appassionata agricoltrice ha sposato Roland, un agente di polizia, il quale ha successivamente iniziato la sua formazione come agricoltore presso la scuola serale. Insieme i due rileveranno l'azienda di allevamento di suini dei genitori, dove vengono già impiegati tre trattori

della casa STEYR: il primo di questi è uno STEYR 6145 CVT, ideale per l'esecuzione di operazioni difficili, acquistato nel 2005 nel quadro di una ristrutturazione aziendale. A questo, nel 2011, è seguito un 6180 CVT e infine nel 2015 uno STEYR 4110 Profi CVT con pneumatici speciali per l'impiego come trattore di assistenza.



Quando è stato consegnato il 4110 Profi CVT, l'ultimo dei trattori citati? Proprio nel giorno delle nozze, subito dopo la cerimonia. Aveva pensato a tutto questo la madre della sposa, con la collaborazione dell'azienda di macchine agricole, Steimle di Holzhausen. Il trattore nuovo di zecca ha sorpreso la coppia di sposi all'uscita dall'ufficio di stato civile, decorato come Bulldog da sposa. Florian, il giovane responsabile dell'azienda di macchine agricole Steimle e la sua ragazza, Julia, si sono congratulati con gli sposi novelli per il matrimonio e naturalmente per il loro nuovo Profi CVT. Christina Lackermeier e suo marito, Roland, erano entusiasti. Non da ultimo perché questa data, il 15 maggio 2015, rimarrà per sempre impressa nei loro ricordi.







Lo STEYR Experience Center di St. Valentin offre uno sguardo altamente interessante sul mondo di STEYR, consentendo di esplorare il processo di produzione da vicino. Abbiamo parlato con il responsabile Wolfgang Müller.

## Sig. Müller, cosa ci può raccontare dello STEYR Experience Center?

L'Experience Center di St. Valentin ha aperto le porte alla fine del 2012. Da allora, sono stati oltre 40.000 gli ospiti di diverse nazionalità che hanno partecipato alle nostre visite presso lo stabilimento, alle presentazioni e alle manifestazioni. I sondaggi eseguiti hanno messo in luce il fatto che i nostri clienti sono molto interessati a scoprire le modalità e i luoghi di produzione delle nostre macchine. E possono scoprire tutto questo proprio presso il nostro Experience Center.

#### Come si possono iscrivere i fan di STEYR ad uno di questi tour? Ci sono delle date fisse?

Il primo mercoledì di ogni mese è riservato alle visite private e l'entrata è gratuita. La registrazione può essere effettuata inviando un'e-mail all'indirizzo planttours\_stvalentin@cnh.com oppure telefonicamente al numero 07435/500-0. I gruppi più grandi , fino a un massimo di 50 persone, devono registrarsi ogni mese prima della data desiderata. Per le visite di gruppo richiediamo un costo forfettario di 350 euro, nel quale sono inclusi caffè, cibo e bevande analcoliche da offrire ai nostri ospiti.

#### Quali sono le caratteristiche salienti della visita che potrebbero entusiasmare i visitatori?

I nostri ospiti esploreranno i processi di produzione altamente avanzati dei nostri trattori, dai singoli componenti fino alla macchina finita. Inoltre, verranno a conoscenza di tutto quello che riguarda le tecnologie e gli sviluppi. Al termine del tour potranno inoltre visitare il nostro Fan shop STEYR.

Per la registrazione, telefonare al numero 07435/500-0 o inviare un'e-mail all'indirizzo planttours\_stvalentin@cnh.com

## Cosa può dirci riguardo allo Skywalk e al cinema interattivo?

Dall'alto del reparto di montaggio delle cabine, il nostro Skywalk offre ai visitatori uno sguardo affascinante sul processo di montaggio in corso dei nostri trattori, facendoli sentire nel bel mezzo dell'azione. Il nuovo cinema multimediale è ubicato direttamente all'interno del nostro reparto di produzione, nel quale, sui sedili per trattori dotati di sospensioni pneumatiche, qualsiasi film si trasformerà in un'esperienza unica. Davvero fantastico!

#### È anche possibile mettersi alla guida di un campione STEYR?

Dal 2014, presso i nostri stabilimenti disponiamo di piste di collaudo e di prova, dove si possono provare diversi modelli in condizioni pratiche. Inoltre, si potranno testare approfonditamente diversi tipi di tecnologie, quali ad es. la S-TECH. Per i gruppi fino a 25 persone offriamo su richiesta un pacchetto Ride & Drive.

#### Grazie mille dell'intervista!



**Wolfgang Müller** è il fiero responsabile del nuovo STEYR Experience Center di St. Valentin.



STORY

## I PROFI PER GLI ORTAGGI DI QUALITÀ.

L'AZIENDA DI ACHIM BAUER, "BAUERS GARTEN", DI WILDEN, NELLA PARTE MERIDIONALE DEL PALATINATO, È UNA DELLE MAGGIORI AZIENDE PROFESSIONALI DI TUTTA LA GERMANIA SPECIALIZZATA NELLA COLTIVAZIONE DI VER-DURE BIOLOGICHE. QUI. I TRE PROFI CYT VENGONO IMPIEGATI GIORNO DOPO GIORNO. UN REPORTAGE DI PETER BERNDGEN.



Katja Besselmann e Achim Bauer hanno riconosciuto tempestivamente le opportunità loro offerte dalla coltivazione biologica di verdure. Il 1992 ha segnato l'inizio di una chiara visione che li ha portati a produrre verdure in campo aperto per il commercio all'ingrosso di alimenti naturali. Da allora l'azienda ha intrapreso un percorso di crescita. Nel frattempo, la coppia di imprenditori agricoli è impegnata nella coltivazione di oltre 100 ettari di superficie coltivabile.

#### Un chiaro orientamento.

Attualmente vengono coltivate oltre 30 colture di verdure: dal radicchio al sedano fino al cavolo nero. Bauer e Besselmann hanno selezionato la sede aziendale con attenzione: Winden, ubicato nella parte meridionale del Palatinato, è una tra le località più soleggiate della Germania. Inoltre i terreni, prevalentemente in limo e in argilla, si distinguono perché ricchi di sostanze nutritive.

## Potenziali riconosciuti tempestivamente.

"Uno dei fattori di successo è stata indubbiamente la tempestiva ascesa in questo settore. Abbiamo deciso di occuparci della produzione di verdura fresca seguendo le direttive Bioland quasi nei panni di pionieri", dichiara Achim Bauer con uno sguardo retrospettivo. "In generale, gli alimenti di origine biologica godono di una considerevole crescita della domanda. Tuttavia, noi

siamo sempre rimasti fedeli alla nostra linea commerciale. Dalla fondazione dell'azienda, abbiamo fornito esclusivamente verdura fresca per il mercato all'ingrosso di alimenti naturali", afferma Katja Besselmann, dottore in agronomia.

#### Il successo dipende dal giusto tempismo.

Nonostante il clima favorevole, Achim Bauer e la sua squadra – che in periodi di punta conta fino a 55 aiutanti per il raccolto - devono approfittare della favorevole finestra temporale a livello agronomico, ad esempio nel campo della lotta contro le piante infestanti: "In questo caso dobbiamo cogliere con esattezza lo stadio di crescita delle giovani piante infestanti germogliate", dichiara l'esperto agricoltore biologico. Per tale ragione, tutti i processi di coltivazione sono altamente professionali. Al contempo, nella flotta di Bauers Garten si contano oltre 20 trattori.

#### Gli STEYR Profi si adattano al sistema.

Dalla metà dello scorso anno, i tre Profi CVT, impiegati soprattutto nella semina di piante e nella lotta alle piante infestanti, costituiscono le macchine chiave dell'azienda. "Con il Profi CVT, STEYR ha fatto un colpo grosso", dichiara Bauer. La risposta e le prestazioni di guida rendono questo trattore unico nel suo genere: "La trasmissione con tecnologia a doppia frizione si attiva in modo estremamente soft, senza interruzioni nello sforzo di trazione, un aspetto questo che reputiamo molto importante durante la guida. Si garantisce inoltre un comfort maggiore, non solo per l'operatore, ma anche per il personale di servizio, ad



esempio sulla piantatrice. Il moderno motore FPT da prova di un'elevata elasticità, anche a giri molto ridotti. È inutile dire che i motori moderni e non inquinanti, con emissioni ridotte del 90%, si adattano ottimamente anche al nostro principio di agricoltura biologica".

## Importante argomento a favore dell'acquisto: l'assistenza.

Anche l'assistenza ha costituito una ragione determinante nella scelta dei Profi. Marcel Binger, dell'azienda Binger Landtechnik, si occupa di tutti i lavori di assistenza e manutenzione della flotta di Bauers Garten. "Per noi è fondamentale avere un partner di assistenza affidabile. Siamo molto limitati per quanti riguarda la forza lavoro. Per tale ragione deleghiamo tutti i lavori di manutenzione e assistenza al concessionario, garantendo così un impiego più sicuro", afferma Achim Bauer.



4130 PROFI CVT E 6160 CVT PER L'AZIENDA AGRICOLA DEL COMUNE DI NEU WULMSTORF. Un reportage di Peter Berndgen.

La sicurezza tecnica contro i guasti, il funzionamento sicuro e la flessibilità nell'impiego di macchinari svolgono un ruolo sempre più importante anche nelle aziende agricole tedesche. È proprio per questa ragione che l'azienda agricola del comune di Neu Wulmstorf, al confine con la città di Amburgo, ha scelto due trattori STEYR per usi municipali a equipaggiamento completo: un 4130 Profi CVT e un 6160 CVT Dal punto di vista dell'impiego municipale, Neu Wulmstorf è un comune di estremi. Da un lato: condizioni di impiego paragonabili a quelle di una grande città, dove una grande parte dell'area confina direttamente con la metropoli di Amburgo. Dall'altro: la struttura estesa e simile a quella di un piccolo paese. Inoltre, è qui, all'interno del territorio comunale, che si trova uno dei più grandi centri logistici europei. Soprattuto per quanto riguarda la tutela paesaggistica, nella Germania settentrionale, le maggiori sfide per l'uomo e la tecnica sono costituite da argini deboli, da una serie di terreni paludosi e da un vasto patrimonio forestale comunale.

#### Il trattore è il migliore tuttofare.

Circa un anno fa, Harald Heins ha rilevato la guida dell'azienda agricola. "Con la sostituzione di un Unimog sapevamo di dover razionalizzare parzialmente gli esigenti processi di lavorazione in termini di personale e di continuare a sfruttare gran parte degli attrezzi presenti", racconta Heins retrospettivamente.. Infine, dopo aver verificato diversi sistemi la scelta è ricaduta su due STEYR, forniti dall'azienda Mager & Wedemeyer.

#### Impiego flessibile per 12 mesi all'anno.

A Neu Wulsmstorf, i due trattori con prestazioni diverse vengono impiegati per la coltivazione in una serie di ambiti di attività. Al momento dell'acquisto è stata data importanza a un sistema di guida e di comando identico, anche le aree dedicate agli attrezzi posteriori e anteriori, particolarmente utili per l'impiego di uso municipale, sono identiche per entrambi i modelli. E questo con innumerevoli vantaggi pratici. Nell'area degli attrezzi posteriori sono applicati, ad esempio, attacchi da 12 e 24 Volt e una ripartizione di cavi. L'accoppiatore rapido per gli attacchi idraulici o il sistema Hydrac Auto-Lock sono identici su entrambe e macchine. Questo si traduce in tempi di fermo ridotti e in un comfort di esercizio maggiore.

#### Gli operatori apprezzano il comfort e la sicurezza.

Gli operatori si dimostrano molto soddisfatti nella pratica: un'ottima visibilità panoramica a 360°, una cabina confortevole con un impianto di climatizzazione eccellente e un potente sistema di riscaldamento – di fondamentale importanza in inverno – sono le caratteristiche offerte da STEYR. A queste si aggiungono una serie di piccoli dettagli di equipaggiamento che contribuiscono ad aumentare considerevolmente il comfort. Tra questi si annoverano, ad esempio, il sedile girevole, il sedile passeggero di elevata qualità o il pannello vetrato sul tetto per l'area di lavoro anteriore superiore. Complessivamente, entrambi i trattori STEYR vengono impiegati sulle 1.000 ore all'anno. Oltre alle tradizionali attività per uso municipale, dove le macchine vengono utilizzate con spazzaneve e distributori di sale durante i mesi invernali, i trattori risultano utili anche nelle attività di tutela del paesaggio. A questo scopo viene impiegata una falciatrice frontale UNA 500 di Dücker. Gli operatori elogiano la manovrabilità dei modelli, unita alla massima stabilità in fase di arresto, di particolare importanza negli impianti per argini e bacini di ritenuta dell'acqua piovana.



## REPORTAGE

## UN ACQUISTO SENSAZIONALE.

MICHAEL HAGENAUER E IL SUO NUOVO TERRUS CVT.



Sono passate solo poco settimane dall'acquisto, ma Michael Hagenauer è già entusiasta dell'ottima esperienza ottenuta su strada con il nuovo Terrus CVT, comprato il 18 gennaio. Il produttore di trucioli di Auerbach im Innkreis ha consapevolmente selezionato il modello più potente della famiglia STEYR. "Per i nostri lavori necessitiamo di potenza", dichiara, "ed è per questo motivo che il nuovo Terrus CVT fa al caso nostro." Michael è completamente soddisfatto del concentrato di potenza, di cui impiega ed apprezza particolarmente le prestazioni della PTO. "È fantastica", dichiara in relazione alla PTO posteriore.

Perché ha deciso di acquistare il Terrus CVT? Hagenauer sorride compiaciuto. "È una sensazione davvero straordinaria essere tra i primi a possedere una nuova macchina!" E questo è quello che apprezza del suo nuovo trattore: "Per me il comfort svolge un ruolo fondamentale. Il sedile girevole installato da prova di sé durante le lunghe giornate di lavoro." E infine, sono stati proprio la redditività, la qualità di primo livello austriaca e la straordinaria assistenza di Schwarzmayr Landtechnik i principali argomenti a favore dell'acquisto.



JOHANN HÄUSLER DI DEISENHOFEN, NEL CIRCONDARIO DI DILLINGEN, PUNTA SUI POTENTI TRATTORI STEYR PER BEN DUE VOLTE NELLA SUA AZIENDA.

Lo STEYR 6130 CVT di Johann Häusler traccia le sue traiettorie sul campo senza sosta. Sul retro, un aratro a 5 vomeri con il quale preparare il campo per la semina del mais. "Il 6130 è il cavallo da tiro dell'azienda", spiega il giovane agricoltore. "Viene utilizzato quando si necessita di potenza e cilindrata." Non importa che si tratti di eseguire dei lavori nei campi, della lavorazione del terreno o del trasporto di liquame e di insilato di mais: Johann Häusler può contare su questo trattore a 6 cilindri in qualsiasi situazione. L'azienda a conduzione familiare si occupa della coltivazione di una superficie complessiva di 60 ha, sulla quale vengono principalmente coltivati mais, colture intercalari e cereali. La moderna stalla per animali da latte ospita 150 vacche e progenie di sesso femminile. Per questo motivo, in azienda c'è sempre molto da fare, non per niente il trattore viene impiegato per ben 700 ore all'anno. "Questa macchina non mi ha mai piantato in asso negli ultimi cinque anni. La sua affida-

bilità è imbattibile anche ora, con più di 3.500 ore di esercizio", spiega Häusler.

#### La macchina preferita.

"Nel frattempo, la mia macchina preferita è lo STEYR 4130 CVT, che con un solo anno di esercizio alle spalle è ottimo da guidare. Motore, trasmissioni e sospensioni sono coordinate tra loro alla perfezione", dichiara Häusler. Il 4 cilindri, facile da maneggiare, è un vero e proprio tuttofare: "Dotato di un caricatore frontale, è in grado di eseguire qualsiasi attività all'interno dell'azienda agricola. E le sue prestazioni non sono da meno neanche nei campi. In questo caso, impieghiamo il trattore per la semina, l'irrorazione e la concimazione." Qui risulta particolarmente utile il sistema STEYR S-TECH che consente al trattore di mantenere la sua carreggiata con una precisione di due centimetri, facilitando enormemente il lavoro, in particolare durante la semina notturna.

#### Comando semplice.

Quando c'è molto da fare nei campi, Häusler può contare su suo padre e su suo fratello come operatori. Per tale ragione, desidera che le macchine siano facili da utilizzare. "Persino mio padre che ha più di 70 anni riesce a utilizzarle", racconta Häusler. In quanto a equipaggiamento, i trattori hanno tutto ciò che si desidera. Sia che si tratti del sollevatore anteriore con PTO, degli assali anteriori e sospesi o dell'impianto di climatizzazione automatico - il comfort non ha limiti. "Per me era fondamentale che entrambe le macchine fossero state uguali in tutto e per tutto, anche in termini di prestazioni. In questo modo, ogni trattore può svolgere il lavoro dell'altro. Oltre a questo, in caso di emergenza, è indispensabile potersi affidare completamente a un'officina." E con la Hans Ayrle Landtechnik, dal vicino Steinheim, anche questo esigenza è soddisfatta.

## **INTERVISTA**

## **TOBIAS MORETTI:** ATTORE E AGRICOLTORE.

L'ATTORE TIROLESE PREFERITO DAL PUBBLICO RACCONTA DELLA SUA GRANDE PASSIONE PER L'AGRICOLTURA.

Tobias Moretti è un personaggio veramente amato dal pubblico. Dalla serie intitolata "Die Piefke-Saga", dove interpretava Joe, un giovane contadino e istruttore di sci tirolese, l'attore ha interpretato i personaggi più diversi, in un modo tutto proprio e inimitabile, conquistando numerosi fan sia in Austria che all'estero. Non c'è quindi da meravigliarsi se nel mese di aprile di quest'anno Tobias Moretti sia stato nominato come migliore attore del piccolo e del grande schermo, ricevendo il suo set-



Tobias Moretti durante la visita dell'azienda.

nella finzione e che svolge invece nella vita reale: nella sua azien-

da agricola di 400 anni nei pressi di Innsbruck, l'attore lavora come contadino di montagna e allevatore di bovini. L'attore ha ricevuto la formazione necessaria allo svolgimento di questa attività presso la scuola professionale agraria di Katsdorf. Come qualsiasi altro "giovane agricoltore", l'attore non si è vergognato di dover imparare il mestiere.

È evidente inoltre che, per svolgere il suo lavoro, Moretti non abbia solo bisogno di conoscenza specialistica, ma

timo premio Romy. Ma c'è un ruolo che Moretti non interpreta anche degli attrezzi adatti. Il tirolese si dichiara completamente soddisfatto dei suoi due trattori STEYR.

#### Quale trattore STEYR vediamo in azione presso l'azienda agricola di Tobias Moretti?

**TOBIAS MORETTI:** Uno STEYR Multi 4105 uno STEYR 80 (da 15 CV) del 1958.

#### Da quanto tempo impiega questi trattori e quante ore di lavoro hanno già alle spalle?

TOBIAS MORETTI: Possiedo il Multi dal 2015 e ora conta 300 ore di lavoro. Mentre quest'anno ho acquistato il 15 CV. Si tratta del trattore sul quale ero solito sedermi dal mio vicino e fornire la mia collaborazione con il pensiero.

#### Per quali lavori viene impiegato principalmente il Multi?

TOBIAS MORETTI: Siamo un'azienda alpina mista fino alla zona 4. Ciò significa che posso eseguire la praticoltura esclusivamente con trattori per la fienagione e trattori, mentre per la coltivazione di ortaggi e per le operazioni forestali utilizzo il Multi.

#### E come ha dato prova di sé?

TOBIAS MORETTI: Molto bene. Come lo dice il nome stesso, il Multi è un multi-talento. È soprattutto l'unione tra la tecnica moderna e l'utilizzo tradizionale a renderlo semplice, facile da utilizzare, robusto, duraturo e semplicemente piacevole.

#### Tobias Moretti, lavora anche Lei con il trattore?

TOBIAS MORETTI: Certo. Nella nostra regione non siamo abituati a vivere con una gestione dall'esterno, come avviene per le grandi aziende in pianura, e per me le macchine sono sante. E questo non riguarda solo il Multi, ma anche gli attrezzi estremi, come il trattore per la fienagione e il Trasporter.

#### Quali sono le Sue impressioni personali che ha raccolto fino ad ora?

**TOBIAS MORETTI:** Dal mio punto di vista personale, e anche dal mio punto di vista patriottico, sono molto fiero che sia stato possibile riportare STEYR nella

stessa posizione in cui si trovava durante la nostra giovinezza, dove questo nome era sinonimo di: indistruttibilità, con la tecnica più innovativa, e ritorno ad una produzione quasi esclusivamente austriaca. E questo, come ben sappiamo, è un'impresa tutt'altro che semplice.

#### Perché ha scelto STEYR?

TOBIAS MORETTI: Il legame è stato sancito da mio fratello Gregor, i cui progetti culturali sono supportati da STEYR. Dopo uno studio dettagliato, la scelta è ricaduta su questa azienda e su questo modello, perché all'epoca ero già in procinto di ampliare le attività della mia azienda alla coltivazione di ortaggi.

#### L'agricoltura di piccole dimensioni può sopravvivere in Tirolo o in Austria?

**TOBIAS MORETTI:** Sì. Dato che si siamo specializzati, siamo una vera a propria azienda bio.

#### Grazie mille dell'intervista!

## IL PIÙ FORTE.

IL NUOVO TERRUS CVT.



2 modelli con una notenza nominale da 271 e 300 CV e donnia frizione CVT a variazione continua.

- Potenza del motore di max. 313 CV
- Migliore rapporto peso/potenza fino a un carico di max.
   5.500 kg
- Fino a 11.058 kg di capacità di sollevamento posteriore e 5.821 kg anteriore
- Di fabbrica: Sistema di guida di precisione S-GUIDE, gestione delle svolte di fine campo Easy-Tronic II e ISOBUS di classe III
- Potenza idraulica di max. 223 l/min

- La tecnologia HI-eSCR di post-trattamento dei gas di scarico garantisce prestazioni ottimali con valori di consumo e di scarico minimo, senza filtro anti-particolato e ricircolo dei gas di scarico
- Efficienza testata valore migliore nel PowerMix test del DLGcon un consumo di combustibile pari a soli 249 g/kWh
- PTO posteriore a regime quadruplo e PTO anteriore a regime doppio

Grazie al suo rapporto peso/potenza ideale. Terrus CVT è progettato sia per il trasporto che per le lavorazioni in campo





